

Hs NF 345

## Jacob van Maerlant: Rijmbijbel — Fragment

Pergament Doppel-Bl. ca. 23.0 x 15.5 Niederlande 3. V. 14. Jh.

Zwei schmale Streifen, die unmittelbar aneinander anschließen, von der oberen Hälfte eines Doppelblatts. Zwischen den beiden Bl. Verlust von drei Doppelbl. Maße: 2 Streifen à 29.0 x 3.5 cm (aneinandergelegt: 31.0 x 6.8 cm). Breite des Einzelblatts: 15.5 cm; Höhe (geschätzt) ca. 23.0-24.0 cm. Abgelöst aus einem Buch, dem sie als Ansetzfalz dienten (zur Verstärkung der ersten und letzten Lage des Bandes); jeweils zur Hälfte an die Buchinnendeckel geklebt.

Schriftraum: Breite 11.0-11.5 cm (2 x 5.0 cm pro Spalte); ursprünglich 19.5 x 11.0. Erhalten sind pro Spalte 12 Zeilen und Reste einer weiteren Zeile; ursprünglich 45-46 Zeilen. Zweispaltig; abgesetzte Verse. Schrift: Textualis mit Alinea der Anfangsbuchstaben. Rubriziert mit einem durchgezogenen senkrechten Strich. Ein Schreiber.

Herkunft: Beigelegt sind Adnotationen von Karl Helm (1908), die sich aber nicht auf das vorliegende Fragment beziehen, sondern auf Hs. 98a (Lodewijk van Velthem: Spieghel historiael, Fragment).

Schreibsprache: mittelniederländisch; aus Nordbrabant, nach westflämischer Vorlage (frdl. Auskunft von Frau Karina van Dalen-Oskam, Leiden).

1<sup>ra</sup> *Dar hi soe mechtech teken in dede / Hi prijsder vore surs die stede ...* Ed. Gysseling 23248-23259; Ed. David 23263-23274 (c. XLI)

1<sup>rb</sup> Ed. Gysseling 23293-23304; Ed. David 23308-23319 (c. XLII)

1<sup>va</sup> Ed. Gysseling 23338-23349; Ed. David 23353-23364 (c. XLIII)

1<sup>vb</sup> Ed. Gysseling 23383-23395; Ed. David 23398-23410 (c. XLIII)

Größere Lücke von ca. 1074 Versen = drei Doppelbl.

2<sup>ra</sup> Ed. Gysseling 24505-24516; Ed. David 24518-24529 (c. LXVI)

2<sup>rb</sup> Ed. Gysseling 24550-24561; Ed. David 24563-24574 (c. LXVII)

2<sup>va</sup> Ed. Gysseling 24595-24606; Ed. David 24608-24619 (c. LXVIII)

2<sup>vb</sup> Ed. Gysseling 24641-24652; Ed. David 24654-24665 (c. LXIX) — *Dat seiden si darbi oft so ware / Dat hijs lijdde si soudene vaen.*

Zur Überlieferung: J[AN] DESCHAMPS: *Middelnederlandse handschriften uit Europese en Amerikaanse bibliotheken*. Brüssel 1970; 2. Aufl. Leiden 1972, Nr. 25, S. 86-88; \*ADA VOS-POSTMA: *Verkenningen op het gebied van de overlevering van Maerlants Rijmbijbel*. Diss. Utrecht 1987 [non vidi]; MAAIKE MULDER: *De handschriftentraditie van de 'Rijmbijbel'*. In: *Scoaltica willic ontbinden. Over de Rijmbijbel van Jacob van Maerlant*. Onder redactie van JAAP VAN MOLLENBROEK en MAAIKE MULDER. Hilversum 1991 (= *Middeleeuwse studies en bronnen*), S. 71-82.

Ausgaben: *Rymbybel van Jacob van Maerlant*. Uitgegeven door J[AN BAPTIST] DAVID. 3 Tle. Brüssel 1858-1859 (nach der Hs. Berlin, SB mgf 622); *Corpus van Middelnederlandse teksten (to en met het jaar 1300)*. Uitgegeven door MAURITS GYSSELING. Reeks II: *Litteraire handschriften, deel 3 u. 4: Rijmbijbel. Tekst, Indices*. Ed. M. GYSSELING. Leiden 1983 (nach der Brüsseler Hs. 15001). Eine Ausgabe deer Fragmente durch KARINA VAN DALEN-OSKAM in Vorbereitung.

1<sup>ra</sup>-2<sup>vb</sup> **Reimbibel**

1ra Ed. Gysseling 23248-23259; David 23263-23274 (c. XLI)

Dar hi soe mechtech teken in dede  
Hi prijsder vore surs die stede  
Inde saphetee sonder waen  
Hadden si ghewest dar ghegaen  
Die heidijn sijn ende ongeleert  
[*Dar ha*]dde meer volcs in bekeert  
[*Do*] quamen vanden apostelen saen  
Some ende daden hem verstaen  
[*H*]oe si ghepredeket hadden int lant  
Doe leidise [*danen*] alte hant  
Te rustene in ene wosde [?] stede  
Soe vele volcs was bi hem mede

Es folgten noch 33 Zeilen in der Spalte 1ra

1rb Ed. Gysseling 23293-23304; David Vv. 23308-23319 (c. XLII)

Tsaterdaes ende latent liden  
Josue en mestede oec niet  
Doe hi ende dysraelsche diet  
vij. daghe wi lesent soe  
Om ginghen Jerico  
In deser manieren ende aldus  
Onsuldeghede de sine Jesus  
Op enen [*and*]eren saterdach  
Ghesc[*iede die dar*] na gelach  
Quam Jesus [*in*] die synagoge  
Een man hadde dar die hant droge  
Die was verdoruen ende ghinc manc

Es folgten noch 34 Zeilen in der Spalte 1rb

1va Ed. Gysseling 23338-23349; David Vv. 23353-23364 (c. XLIII)

[*Van*] enen man die sayde coren  
Dat [*driersins*] bleef verloren  
Som eest bider straten geuallen  
Dat wart vertorten met allen  
Entie voghele die aten  
Daert doe lach bider straten  
Som vielt ooc op die stene  
Dat wart verdroghet a[*l re*]ene  
Som vielt ooc onder d[...] toren  
Der bliuet verduwet ende [*verloren*]  
Som so vielt in goeden lande  
Dat brachte vrucht menegher hande

Es folgten noch 34 Zeilen in der Spalte 1va

1vb Ed. Gysseling 23383-23395; David 23398-23410 (c. XLIII)

Dar sine quaetheit bi [*be*]diet  
Die sijn soe ghelijc den goeden  
Dat wire ons vore moten hoeden  
Want Ypocrite connen hem toghen  
Alsoe scone hier vore die oghen  
Wine connense ondersceden al  
Mar alsoe god doe men sal  
Dar ons die oerst af bediet  
Sine selent hem ontvinden niet  
Hine sal sceden grot ende clene  
Tote die stont dat si ghemene  
Moeten wesen onder die goede scare  
[*Mar dan werd haer*] doen al oppenbare

Es folgten ca. 34 Zeilen in der Spalte 1vb.

Größere Lücke von ca. 1074 Zeilen: 45-46 Zeilen pro Spalte = 180 Verse pro Blatt = 6 Bl. d.h. 3 Doppelbl. Verlust

2ra Ed. Gysseling 24505-24516; David 24518-24529 (c. LXVI)

Op avonture oft menne verstote  
Vanden [*amba*]chte dat si hem broet  
Si heuen souden dore die noet  
Die vroetscap prijsde he in dien  
[...]  
Niet dat hi recht dede ofte wel  
Onse here seide in sijn bispel  
Maect vriende van desen goede  
[.....] na deser armoeden  
Alsoe dit leuen sal te gaen  
Indien eweliken huse ontfaen  
[*S*]elke en verstaen niet die woert

2rb Ed. Gysseling 24550-24561; David 24563-24574 (c. LXVII)

Dine [*voor*]werde was .j. d' [*penninc*]  
Ende ic wille ghe[*like dinc*]  
Desen gheuen en maghic niet  
Dese wijngert die bediet  
Die heilege kerke [...] dient  
Wiltu sijn ons heren vrient  
Den der daer tfolc elinde  
Om doet es begin ende inde  
Der bi es hi ront al omme  
Bediet loen die [*sonder*] somme

Es ane ghebreke ende imire  
Dien sal gheuen onse here

2va Ed. Gysseling 24595-24606; David 24608-24619 (c. LXVIII)

Bi orloue opten saterdach  
Nochtan en waest noyt gheset  
Noch verboden in die wet  
Man te gansene opten saterdach  
[.....] slach  
[Die i]oden ieghen onsen here  
[Het was a]ll om sine onnere  
[Onse] here seide dar ter stede  
[O]ftu ter brulocht words ghebeden  
[.....] vorbarste niet  
Op avonture oft gesaet  
Dat der come j. beter man

2vb Ed. Gysseling 24641-24652; David 24654-24665 (c. LXIX)

In Salomons porticus  
Mure porten ende kerchhof wale  
Heet die scripture altemale  
Tempele dic wile bi namen  
Mar inden hoghen tempel quamen  
Diere in dienden ende [...]  
Die ioden die zere waren fel  
Berincden onsen here Jesus  
Ende sedden oft best Christus  
Soe segge ons dan oppenbare  
Dat seiden si darbi oft so ware  
Dat hijs lijdde si soudene vaen